

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

نصوص تاريخية باللغة الإنجليزية

الفرقة الرابعة - تاريخ

الفصل الدراسي الثاني 1432/1433 هـ



كلية الآداب - قسم التاريخ

Faculty of Arts - Department of History

جامعة الدمام

Dammam University



محاضرة اليوم

1433/5/25

• مراجعة

• تجارة مكة وظهور الإسلام



مراجعة

• وضح أسباب الخلاف في تفسير قرار مجلس الأمن ٢٤٢



TEXT:8

MECCAN TRADE AND THE RISE OF ISLAM



MECCAN TRADE AND THE RISE OF ISLAM

Meccan Trade sets out to prove that the accepted history of the rise of Islam is largely fabrication, that the security system established by Quraysh for caravan trade, if it existed at all, was of a minor local sort, and that pre-Islamic Mecca was a quite unimportant sanctuary.



MECCAN TRADE AND THE RISE OF ISLAM

**Fabrication,
Security system
Caravan trade
Sanctuary.**



تجارة مكة وظهور الإسلام

- هدف إصدار كتاب تجارة مكة ليبرهن على أن المعلومات التاريخية المتفق عليها حول ظهور الإسلام قد تعرضت للتلفيق والتزوير بصورة واسعة، وأن النظام الأمني الذي أنشأته قبيلة قريش لحماية قوافلها التجارية -حتى لو كان هناك نظام كهذا أصلاً- كان ذا طابع محلي محدود وأن مكة قبل الإسلام كانت حرماً يتمتع بالقليل جداً من القداسة.



MECCAN TRADE AND THE RISE OF ISLAM

Its author starts, with deep-seated prejudices, to produce a confused, irrational and illogical polemic, further complicated by her misunderstanding of Arabic texts, her lack of comprehension of the social structure of Arabia, and twisting of the clear sense of other writing, ancient or modern, to suit her contentions.



MECCAN TRADE AND THE RISE OF ISLAM

Deep-seated

Prejudices

Confused

Irrational

Illogical

Polemic,



MECCAN TRADE AND THE RISE OF ISLAM

Twisting

To suit her contentions.



تجارة مكة وظهور الإسلام

- وقد بدأت المؤلفة - وقد غمرتها روح التحامل والتحيز الضاربة في الجذور- في الدخول في كتابات جدلية وغير منطقية زادها سوءاً وتعقيداً سوء فهمها للمؤلفات العربية وضحالة إدراكها بالتركيبة الاجتماعية للجزيرة العربية وتحريفها للمعاني الواضحة للكتابات الأخرى قديمة كانت أم حديثة لتتماشى مع أفكارها (ما تدعيه)



MECCAN TRADE AND THE RISE OF ISLAM

The present article, basing itself on the Arabic sources, treats a limited number of salient issues, mostly historical, and demonstrates the book's serious fallacies. It offers logical interpretation of the data, including rectification of errors in translations from Arabic passages cited in support of her arguments. How DOES ONE DEAL WITH such a book as this, calculated to attract publicity by shocking Islamists through the strange theories it advances on pre-Islamic Mecca,



MECCAN TRADE AND THE RISE OF ISLAM

Salient issues,

Fallacies.

logical interpretation

Rectification

Errors in translations

Arguments



MECCAN TRADE AND THE RISE OF ISLAM

Attract publicity

Strange theories

Pre- Islamic Mecca,



تجارة مكة وظهور الإسلام

- هذا المقال - مستندا على المصادر العربية- سيتناول عدداً محدوداً من القضايا البارزة، ذات الطابع التاريخي في أغلبها، موضعاً الأخطاء الشنيعة التي وردت في الكتاب. ويقدم المقال تفسيراً منطقياً للمعلومات بما في ذلك إصلاح الأخطاء التي وردت في الترجمة من الكتابات العربية والتي استشهدت بها الكاتبة لتدعيم الحجج والبراهين الخاصة بها. ونحن نتساءل كيف يمكن لأي شخص أن يتعامل مع مثل هذا الكتاب الذي سعى لاكتساب الشهرة عبر الإساءة إلى المسلمين من خلال النظريات (الآراء) الغربية التي أوردها حول مكة قبل الإسلام.



MECCAN TRADE AND THE RISE OF ISLAM

novel theories to be sure, but founded upon misinterpretations, misunderstanding of sources, even, at times, on incorrect translations of Arabic? Add to this the author's arrogant style! Yet, being nicely printed and with the imprimatur of Princeton University Press, this diatribe might easily attract the credulous attention of those not well informed on Islam and its origins in the Arabian setting



MECCAN TRADE AND THE RISE OF ISLAM

Novel

Misinterpretations

Misunderstanding

Arrogant style

Diatribes

Credulous



تجارة مكة وظهور الإسلام

وهي نظريات جديدة على كل حال، ولكنها قامت على التفسير الخاطئ وسوء الإدراك للمصادر، وفي بعض الأحيان على الترجمات الخاطئة من اللغة العربية؟ أضف إلى ذلك الأسلوب المتعجرف الذي انتهجته الكاتبة. بالرغم من ذلك نجد أن الكتاب قد طبع بصورة أنيقة في مطبعة جامعة برنستون مما من شأنه أن يجذب السذج والبسطاء من الناس الذين لا يعلمون إلا القليل عن الإسلام وأصوله في الجزيرة العربية.



MECCAN TRADE AND THE RISE OF ISLAM

The simplest course open to the reviewer seems to be to re-examine the sources cited by Dr. Crone to support her contentious and often fallacious notions and attempt to arrive at what they actually do say. The impression of the author left by reading Dr. Crone's work is that of a clever undergraduate at a student debate, intent to win on the points at issue



تجارة مكة وظهور الإسلام

- وأيسر طريق للناقد يبدو أنه هو إعادة تقييم المصادر التي أوردتها الدكتورة كرون لدعم أفكارها المتحيزة والمغلوطة في الغالب، ومحاولة الوصول إلى ما ورد حقاً في هذه المصادر. والانطباع الذي خرج به كاتب المقال (المؤلف) بعد قراءة كتاب الدكتورة كرون هو أنها أشبه بطالب جامعي ذكي في حوار طلابي يسعى كسب للفوز في النقاش



MECCAN TRADE AND THE RISE OF ISLAM

but neither over-careful in interpreting the historical sources, nor with any scruples at twisting what has already been said, to make it fit her argument. Her book may gain her the publicity it is clearly designed to do, but it will in no way advance our understanding of early Islamic origins.



MECCAN TRADE AND THE RISE OF ISLAM

Scruples

Fit her argument

Designed



تجارة مكة وظهور الإسلام

- دون أن يكلف نفسه مشقة التفسير الصحيح للمصادر التاريخية ولا أن تبدي أي شك أو تردد حول تغيير ما قيل سلفاً وذلك حتى تتماشى هذه المعلومات مع حججها حول الموضوع. إن الكتاب يمكن أن يجلب للكاتب الشهرة التي خطت لها ولكنه دون شك لا يضيف شيئاً لفهمنا ومعلوماتنا حول جذور الإسلام الأولى.



المحاضرة القادمة

• Islam: from Abyssinia (Ethiopia) to East Coast of Africa

